

PERSÖNLICH

Geboren 1967 in Bern (CH)
Wohnhaft 30580 Vallérargues
(Frankreich)

Verheiratet, 1 Kind

+33 (0)6 76 03 16 19

bettinagisler@orange.fr

www.bettinagisler.com

KOMPETENZEN

Deutsch: Muttersprache

Französisch: Alltagssprache

Englisch und Italienisch: Wort
und Schrift

Hohe Sprachkompetenz und
umfassender Wortschatz in
beiden Hauptsprachen

Französisch-schweizerische
Doppelkultur

Rasches Assimilieren von Inhalt
und Stil von Texten

Akademische
Recherchekompetenz

Rasches Einarbeiten in
unterschiedliche Fachgebiete
und Vokabulare dank
vielseitiger Berufserfahrung

Informatik: Word, Excel,
Powerpoint

AUSBILDUNGEN & DIPLOME

- 1973-1984 Oblig. Schulzeit Schweiz, Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch
- 1984-1987 **Kauffrau Eidg. Fachausweis mit Berufsmaturität**, Kaufm. Berufsschule Bern, Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch. Auszeichnung für beste Abschlussprüfung in Deutsch
- 1996 **Eidg. Maturität Typus B - Sprachen** (Latein, Deutsch, Französisch, Englisch) nach berufsbegleitender Vorbereitung mit AKAD/BMB
- 2001 **Lizentiat (heute Master 2)** der Naturwissenschaftlich-philosophischen Fakultät der Universität Bern/Schweiz in Geographie (Schwerpunkt Stadt- und Sozialgeographie) und in Soziologie (Nebenfach)

BERUFLICHE LAUFBAHN

- 1987-1999 Anstellungen in **Administration, Marketing und Buchhaltung** in verschiedenen Branchen (Versicherung, Lebensmittelindustrie, nationale Politik)
- 2002-2004 **Politische Fachsekretärin der Parlamentsfraktion** der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz, zuständig für Verkehrs-, Kommunikations-, Energie-, Umwelt- und Raumplanungspolitik
- 2005-2012 **Exportverantwortliche** bei Provence Santé SAS, Natur- und Biokosmetik, Lussan (Frankreich)
- seit 2012 **Freischaffende Übersetzerin und Lektorin**: Übersetzungen Wort und Schrift Französisch-Deutsch, Lektorate mit Schwerpunkt psychiatrische Gutachten, daneben weitere Textformate wie Diplomarbeiten, Roman im Eigenverlag, Fachbuch usw.